

SEPARACIÓN DEL TERRENO
(CORRECCIÓN DE ALTITUD POR EFECTO DE BAJAS TEMPERATURAS)
SEPARATION FROM TERRAIN
(CORRECTION OF ALTITUDE AS A RESULT OF LOW TEMPERATURES)

La Dirección de Aviación Civil, de acuerdo con el Documento 4444 de OACI "Procedimientos para los Servicios de Navegación Aérea - Gestión de Tránsito Aéreo-", y hasta que quede recogido en la normativa nacional (Reglamento de la Circulación Aérea), ha adoptado la siguiente directriz de Seguridad relativa a la prestación del Servicio de Control de Tránsito Aéreo, en concreto en lo que respecta a las instrucciones ATC a una aeronave en IFR para proceder directo a un punto, o cuando se le proporciona guía vectorial radar, de modo que se mantenga en todo momento el margen de franqueamiento de obstáculos:

1. Cuando el controlador radar esté proporcionando guía vectorial a un vuelo IFR, o dándole una ruta directa que desvía a la aeronave de una ruta ATS, expedirá las autorizaciones de modo que el margen de franqueamiento de obstáculos se cumplimente en todo momento, hasta que la aeronave llegue a un punto en que el piloto reanude su propia navegación.
2. Siempre que sea necesario, en la altitud mínima para guía vectorial radar se incluirá una corrección para tener en cuenta el efecto de bajas temperaturas (Ver Nota).
3. Corresponde a la autoridad ATS proporcionar al controlador las altitudes mínimas corregidas para tener en cuenta el efecto de la temperatura (Ver Nota).

NOTA: Para tener en cuenta el efecto de bajas temperaturas, y aunque éstas no son significativas en el conjunto de los aeropuertos españoles, el controlador contará (temporalmente hasta la publicación de las tablas definitivas) con la Tabla III-1-4-1 b) "Valores que agregará el piloto a las alturas/altitudes mínimas promulgadas (ft)", publicada por OACI en el Documento 8168 PANS-OPS, Volumen I, Parte III, Capítulo 4 "Correcciones de altímetro". (Ref. Reglamento de la Circulación Aérea, artículos 4.2.1.2 y 4.6.6.5.2).

The Civil Aviation Directorate, in accordance with ICAO Document 4444 "Procedures for Air Navigation Services - Air Traffic Management-", and until it is reflected in the appropriate national rules (Reglamento de la Circulación Aérea), has adopted the following Safety guideline concerning the provision of Air Traffic Control Service, specifically in what regards ATC instructions to an aircraft flying IFR to proceed direct to a point, or when provided with radar vectoring, in such a way that obstacle clearing margins are maintained at all times:

1. When the air traffic controller is providing radar vectoring to an IFR flight, or a direct route which diverts the aircraft from an ATS route, he will issue clearances so as to comply with the obstacle clearing margins at all times, until the aircraft reaches a point in which the pilot resumes his own navigation.
2. Whenever deemed necessary, a correction will be applied to the radar vectoring minimum altitude in order to take into consideration the effect of low temperatures (See Note).
3. The ATS authority is to be responsible for providing the controller with the corrected minimum altitudes to take into account the effect of temperature (See Note).

NOTE: To take into account the effect of low temperatures, though these may not be of significance in the context of Spanish airports, the controller will have available (temporarily until the publication of the definitive tables) the Table III-1-4-1 b) "Values to be added by the pilot to minimum promulgated heights/altitudes (ft)", published by ICAO in its Document 8168 PANS-OPS, Volume I, Part III, Chapter 4 "Altimeter corrections". (Ref. Reglamento de la Circulación Aérea, items 4.2.1.2 and 4.6.6.5.2).